

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Dkyil 'khor Tibetan Collection/'Brug mo rgyal 中库藏族的采集/周毛加 དཀྱིལ་འཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། འབྲུག་མོ་རྒྱལ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Dkyil 'khor Dancing Song 3.WAV
<i>Length of track</i>	00:02:40
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	The Dew is First Finial 最顶端的是露水 ཚེ་མགོ་མ་ཚ་མགོ་ཟེལ་བ་རེད།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song praises the environment and encourages people to be kind to each other. It is usually sung at celebratory gatherings but is also sung by herders in the pasture to entertain themselves and each other. 这首歌赞扬自然环境，并且鼓励人们互相要善待。一般在聚会的时候唱这首歌，但是在草原上的牧民也唱着这首歌娱乐他们的生活。 ལྷ་འདིས་རང་བྱུང་ཁོར་ལུག་ལ་བསྟོད་པ་བྱས་ཡོད་པ་དང་མི་ནུམས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་ལ་བརྟེན་པའི་སློབས་པ་བསྐྱེད་ཡོད། ལྷིར་ལྷན་འཛོམས་ཀྱི་དུས་སུ་ལན་པའི་ལྷ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད་ད་དུང་རྩ་ཐང་གི་འབྲོག་མིས་ཁོ་ཚོའི་ཕན་ཚུན་བར་གྱི་འཚོ་བའི་སློབ་བསྐྱེད་ལྷིར་ལན་པའི་ལྷ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Dancing Song 舞歌 ཚིང་རིག
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	January 2011 二零一一年一月份 ཉིས་ལྷོང་བཅུ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
<i>Place of recording</i>	Zhongku Zhase Village, Wendu Township, Xunhua County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库扎色村 ཀྱང་གོའི་མཚོ་ཐོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡུ་ཅི་རྫོང་བོས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་མོར་ཐེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Tshe ring skyid, 36 years old. Lha go, 32 years old. G.yang skyid mtsho, 39 years old. All female. Zhongku Zhase Village, Wendu Township, Xunhua County, Qinghai Province. 才让吉、三十六岁，拉果、三十二岁，杨吉措、三十九

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	<p>岁（女）。青海省循化县文都乡中库扎村。 ཚོ་མོ་སྤྱིད། ལོ་ལྔ་ལྔ་ ལོ་ལྔ་ གཡང་སྤྱིད་མཚོ། ལོ་ལྔ་ རྩོམ་མཚོ་ཐོན་ཞིང་ཚན་ལ་ རྩོམ་མཚོ་ལྷན་ཚོད་ཀྱི་ལ་འཁོར་གྱི་མེ་ལྡོ་བ།</p>
<i>Language of recording</i>	<p>Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།</p>
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	<p>Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།</p>
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	<p>Tibetan 藏族 བོད།</p>
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	<p>Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མངོན།</p> 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>ཚོ་མོ་ལོ་ལྔ་ལྔ་ལོ་ལྔ་བ་ལྟོང་། ཚོ་མོ་ལོ་ལྔ་ལྔ་བ་ལྟོང་། ཚོ་མོ་ལོ་ལྔ་ལྔ་བ་ལྟོང་། ཚོ་མོ་ལོ་ལྔ་ལྔ་བ་ལྟོང་། ཚོ་མོ་ལོ་ལྔ་ལྔ་བ་ལྟོང་། ཚོ་མོ་ལོ་ལྔ་ལྔ་བ་ལྟོང་།</p>